

**Übereinkommen vom 16. September 1988 über die gerichtliche Zuständigkeit und die Vollstreckung gerichtlicher Entscheidungen in Zivil- und Handelssachen / Übereinkommen über die gerichtliche Zuständigkeit und die Anerkennung und Vollstreckung von Entscheidungen in Zivil- und Handelssachen vom 30. Oktober 2007 (Lugano Übereinkommen)**

**Convention du 16 septembre 1988 concernant la compétence judiciaire et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale / Convention concernant la compétence judiciaire, la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale du 30 octobre 2007 (Conventions de Lugano)**

**Convenzione del 16 settembre 1988 concernente la competenza giurisdizionale e l'esecuzione delle decisioni in materia civile e commerciale / Convenzione concernente la competenza giurisdizionale, il riconoscimento e l'esecuzione delle decisioni in materia civile e commerciale del 30 ottobre 2007 (Convenzioni di Lugano)**

**Convention on jurisdiction and enforcement of judgments in civil and commercial matters of 16 September 1988 / Convention on jurisdiction and the recognition and enforcement of judgements in civil and commercial matters of 30 October 2007 (Lugano Conventions)**

**GESUCH - REQUETE - RICHIESTA - REQUEST**

**I. Gesuchsteller/in - Requérant/e - Richiedente - Applicant**

Name Nom Cognome Surname		Vorname/n Prénom/s Nome/i First name	
Geburtsdatum Date de naissance Data di nascita Date of birth			
Geburts- oder Heimatort Lieu de naissance ou lieu d'origine Luogo di nascita o luogo d'origine Place of birth/origin			
Staatsangehörigkeit Nationalité Nazionalità Nationality			
Wohnadresse Adresse Indirizzo Address			

**Gesuchsteller/in ist - Le requérant/la requérante est - Richiedente è - The applicant is**

<input type="checkbox"/>	Mutter als gesetzliche Vertreterin des Kindes La mère en tant que représentante légale de l'enfant Madre, quale rappresentante legale del figlio Mother as child's legal representative
<input type="checkbox"/>	Vater als gesetzlicher Vertreter des Kindes Le père en tant que représentant légal de l'enfant Padre, quale rappresentante legale del figlio Father as child's legal representative
<input type="checkbox"/>	Ehegatte/-gattin Conjoint Coniuge Spouse
<input type="checkbox"/>	Geschiedener Ehegatte/-gattin Ex-conjoint Coniuge divorziato Divorced spouse
<input type="checkbox"/>	Getrennte/r Ehegatte/-gattin Conjoint séparé Coniuge separato Separated spouse
<input type="checkbox"/>	Volljähriges Kind Enfant majeur Figlio maggiorenne Child of full age
<input type="checkbox"/>	Andere Autres Altre Other

**Unterhaltsberechtigter ist/sind - Ayant(s) droit - Avente/i diritto agli alimenti è/sono –  
 Person(s) entitled to maintenance is/are**

<input type="checkbox"/>	Kind/er Enfant/s Figli/figlio Child
<input type="checkbox"/>	Ehegatte/-gattin Conjoint Coniuge Spouse
<input type="checkbox"/>	Geschiedener Ehegatte/-gattin Ex-conjoint Coniuge divorziato Divorced spouse
<input type="checkbox"/>	Getrennte/r Ehegatte/-gattin Conjoint séparé Coniuge separato Separated spouse
<input type="checkbox"/>	Andere Autres Altre Other

**Angaben zu der/den unterhaltsberechtigten Person/en - Informations sur les ayants droit –  
 Dati avente/i diritto agli alimenti - Details of person(s) entitled to maintenance**

Name und Vorname/n Nom et Prénom/s Cognome e Nome/i Surname and First name	Geburtsdatum Date de naissance Data di nascita Date of birth	Beruf oder Ausbildungsstand Profession ou formation en cours Professione o formazione in corso Occupation or studies/professional training pursued

## II. Schuldner/in - Débiteur/débitrice - Debitore/debitrice - Debtor

Name Nom Cognome Surname		Vorname/n Prénom/s Nome/i First name	
Geburtsdatum Date de naissance Data di nascita Date of birth			
Geburts- oder Heimatort Lieu de naissance ou lieu d'origine Luogo di nascita o luogo d'origine Place of birth/origin			
Staatsangehörigkeit Nationalité Nazionalità Nationality			
Wohnadresse Adresse Indirizzo Address			
Staat Etat Stato State			
Beruf Profession Professione Occupation			
Arbeitgeber/in Employeur Datore di lavoro Employer			

**III. Weitere Angaben für die Empfangsstelle - Autres indications pour l'institution intermédiaire - Altre indicazione per l'istituzione intermediaria - Further details for the receiving agency**

Rechtstitel, auf den/die sich das Gesuch stützt Titre juridique sur lequel est basé la requête Titolo/i giuridico/i su cui si basa la richiesta Title on which application is based		
Wurde unentgeltliche Rechtspflege gewährt? Est-ce que l'assistance judiciaire a été accordée? È stato concesso il gratuito patrocinio? Has the creditor received legal aid?	Ja Oui Si Yes	Nein Non No No
Hat der/die Schuldner/in Zahlungen geleistet? Le débiteur/la débitrice a-t-il/elle effectué des versements? Il debitore ha effettuato pagamenti? Has the debtor made payments?	Ja Oui Si Yes	Nein Non No No

**Gestützt auf die vorstehenden Angaben ersucht der/die unterzeichnende Gesuchsteller/in die zuständige Empfangsstelle, alle erforderlichen Schritte zur Geltendmachung der Unterhaltsansprüche einzuleiten.**

**Sur la base des informations ci-dessus, le requérant/la requérante soussigné(e) prie l'institution intermédiaire compétente d'entreprendre toutes les démarches nécessaires en vue du recouvrement des aliments dus.**

**Sulla base dei dati sopra indicati, il firmatario chiede alla competente istituzione intermediaria di avviare la procedura necessaria all'esazione delle prestazioni alimentari.**

**Based on the foregoing information, the undersigned applicant requests the competent receiving agency to initiate the procedures required to claim the maintenance due**

Datum  
Date  
Data  
Date \_\_\_\_\_

Unterschrift/Stempel  
Signature/timbre  
Firma/timbro  
Signature of applicant \_\_\_\_\_

**Beilagen** → Merkblatt [erforderliche Unterlagen](#)

**Annexes** → Aide mémoire [documents à joindre à une demande de recouvrement d'aliments à l'étranger](#)

**Allegati** → Promemoria [documenti per una richiesta internazionale di prestazioni alimentari](#)

**Annexes** → Information sheet [documents required for an international application for the recovery of maintenance](#)

<input type="checkbox"/>	Rechtstitel mit Rechtskraft- oder Vollstreckbarkeitsbescheinigung Titre juridique avec attestation de son entrée en force ou sa force exécutoire Titolo giuridico con attestazione di passaggio in giudicato o di esecutività Title with certificate of enforceability
<input type="checkbox"/>	Gegebenfalls Merkblatt <a href="#">Anhang V/VI LugÜ</a> → <a href="#">Anhang V</a> / <a href="#">Anhang VI</a> Si nécessaire aide mémoire <a href="#">annexe V/VI CL</a> → <a href="#">annexe V</a> / <a href="#">annexe VI</a> Se necessario promemoria <a href="#">allegato V/VI CLug</a> → <a href="#">allegato V</a> / <a href="#">allegato VI</a> If necessary Information sheet <a href="#">Annex V/VI LC</a> → <a href="#">Annex V</a> / <a href="#">Annex VI</a>
<input type="checkbox"/>	Sofern nicht aus Rechtstitel ersichtlich: Nachweis der unentgeltlichen Rechtspflege Si le titre ne fournit pas de précisions à ce sujet: preuve de l'assistance judiciaire Se non dovesse risultare dal titolo: prova del gratuito patrocinio If the title does not contain information on legal aid: proof of legal aid
<input type="checkbox"/>	Zustellnachweis des verfahrenseinleitenden Schriftstücks bei Abwesenheitsurteil → Merkblatt <a href="#">Abwesenheits- / Säumnisurteil</a> Preuve de la notification du document introduisant la procédure en cas de jugement rendu par défaut → Aide mémoire <a href="#">notice concernant les jugements rendus par défaut</a> Certificato di notifica del atto giudiziale in caso di sentenza contumacial → Promemoria <a href="#">in caso di sentenza contumaciale</a> Proof of service of the document initiating the proceedings in the case of judgments in absence
<input type="checkbox"/>	Zustellnachweis des Abwesenheitsurteils für Urteile, die gemäss dem Lugano-Übereinkommen von 1988 durchzusetzen sind Preuve de la notification du jugement rendu par défaut si le titre doit être exécuté conformément à la Convention Lugano 1988 Certificato di notifica della sentenza contumaciale che va eseguita secondo la Convenzione di Lugano 1988
<input type="checkbox"/>	Vollmacht der Behörde Procuration Procura Power(s) of attorney
<input type="checkbox"/>	Geburtsschein/e Acte(s) de naissance Certificato/i di nascita Birth certificate(s)
<input type="checkbox"/>	Indexberechnung Calcul de l'indice Calcolo dell'indice Index calculation
<input type="checkbox"/>	Formular Bank-/Postkontoverbindung Formulaire avec les coordonnées bancaires/postales Modulo coordinate bancarie/postali Form with bank/post office account details

- |                          |  |
|--------------------------|--|
| <input type="checkbox"/> | Rückstandsberechnung pro Person/Monat/Jahr<br>Calcul de l'arriéré pour chaque ayant droit/mois/an<br>Calcolo degli arretrati per persona/mese/anno<br>Calculation of arrears per person/month/year |
|--------------------------|--|

- |                          |   |
|--------------------------|---|
| <input type="checkbox"/> | Schul-/Ausbildungsbestätigung bei Unterhaltsberechtigung nach Volljährigkeit<br>Attestation de scolarité/de formation si l'ayant droit est devenu majeur<br>Certificato scolastico/formativo, se sussiste il diritto alle prestazioni alimentari dopo il raggiungimento della maggiore età<br>Confirmation of schooling/training for children of full age entitled to maintenance |
|--------------------------|---|

- |                          |   |
|--------------------------|---|
| <input type="checkbox"/> | Weitere Beilagen<br>Autres documents<br>Altri allegati<br>Further documents |
|--------------------------|---|